

Forfatter: Fibiger, Mathilde

Titel: Clara Raphael

Citation: Fibiger, Mathilde: "Clara Raphael", i Fibiger, Mathilde: *Clara Raphael*, udg. af Lise Busk-Jensen , Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, Borgen, 1994, s. 300.
Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/text/adl-texts-fibiger01-shoot-idm140403938371632.pdf> (tilgået 25. april 2024)

Anvendt udgave: Clara Raphael

Minona

Trykmanuskriptet til *Minona* er ikke bevaret på Det Kgl. Bibliotek, som heller ikke har andet manuskriptmateriale romanen vedrørende. Trykgrundlaget for nærværende udgave er første og hidtil eneste udgave, som udkom på Andr. Fred. Høsts forlag under pseudonymet »Forf. til »Clara Raphaels Breve« i slutningen af november 1853 med 1854 på titelbladet.

Rettelsesprincipperne er de samme for *Minona* som for *Clara Raphael Oplagte sætte-/skrivefejl* er rettet stiltiende; visse *tilsyneladende sætte-* eller *skrivefejl* er rettet og opført i rettelseslisten. I øvrigt er førsteudgavens ortografi ligesom i *Clara Raphael* bevaret med dens særheder. Således er *Viggo kunde intet gjøre hende tilpas* ikke rettet til fe *Viggo kunde ikke gjøre hende tilpas* (s. 102); *Ingen af dem var tilbøielig* er ikke rettet til *Ingen af dem var tilbøielige* (s. 122); *ud af Vinduet* er ikke rettet til *ud ad Vinduet* (s. 123); *Assistentkirkegaard* er ikke rettet til *Assistenskirkegaard* (s. 209) o.s.v.

Den særlige interpunktion i *Minonas* førsteudgave er ligeledes 301 bevaret; fx er der ikke grebet ind over for det store forbrug af tankestreger og udråbstegn. Dog er de manglende anførselstegn omkring replikker og indre monologer af hensyn til læselighed og konsekvens stiltiende indsat. Fibiger sætter ofte anførselstegn om en replik og ikke om den næste, eller hun sætter ved replikkens begyndelse og ikke ved dens afslutning. Denne uregelmæssighed blev påtalt i en samtidig anmeldelse (*Dagbladet* 13.1. 1854).

Tekstrettelser:

s.101:

beder dem > beder Dem

s.109:

Selvtillid »Maaskee > Selvtillid! »Maaskee

s.121:

forstaae > forstaaet

s.122:

Panteistisk > Pantheistisk

s.132:

faldet dem ind > faldet Dem ind

s.134:

underkastet sig > underkastet sig.

s.153:

»det var min første > »Det var min første

s.154:

Clara og jeg, var, > Clara og jeg var,

s.165:

helliger den > helliger dem

s.173:

Gaa de ikke med? > Gaa De ikke med?

s.188:

al dens Lidelse > al dets Lidelse

s.193:

»thi Verner« > »J. Verner«

s.194:

efter at trøstet > efter at have trøstet

s.200:

kaldt den Hjælp > kaldt den til Hjælp

s.209:

her hviler sig > der hviler sig

s.227:

han er dem nær > han er Dem nær

s.231:

Begreber,« > Begreber«,

s.242:

Der var unaturligt > Det var unaturligt